

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

261-271

Випуск № 22

Дата: 15 червня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

261-271

Edition № 22

Date: 15 June 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3302	266				
3319	263				
3320	263				
3417	263, 265				
3435A	261				
3442	262				
3522	265				
3524	262, 264				
3623	265				
3632	265				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2005	267 268-271				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	19

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	19

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Порт Бургас*  
*Burgas Port*

**261. (Т) Карта (Chart) 3435A**

- Нанести 1. Район № 113 тимчасово заборонений для плавання  
у радіусі 0.8 каб. із точки Болг. 3(Т)/07
- Insert (Area temporary prohibited for navigation with  
radius 0.8 cab. from point) 42°29'17.0" N 27°27'48.7" E Bulgaria 3(Т)/07
2. Світний буй цилр, ж, топова фігура – косий хрест,  
вогось Ж Пр 5с
- (Light buoy cylindrical, yellow, topmark – oblique cross,  
light Y Fl 5s) 42°29'17.0" N 27°27'48.7" E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Підходи до Керченської протоки*  
*Approaches to Kerchens'ka Strait*

**262. (Т) Карти (Charts) 3524, 3442(2)**

- Нанести 1. Район, заборонений для робіт  
на ґрунті та плавання між точками ПМ 128(Т)/05
- Insert (Area prohibited for seabed  
operations and navigation  
between points): 45°07'42.98" N 36°40'58.92" E NtM 128(Т)/05  
45°06'14.23" N 36°38'34.37" E  
45°06'25.76" N 36°38'20.28" E  
45°07'40.25" N 36°40'21.55" E  
45°07'44.86" N 36°40'53.78" E

2. Район гідротехнічних робіт між точками  
(Area of hydrotechnical works  
between points):

45°07'34.5" N 36°41'27.8" E  
45°06'35.5" N 36°40'42.8" E  
45°06'41.5" N 36°40'24.8" E  
45°06'38.5" N 36°40'21.8" E  
45°06'33.5" N 36°40'03.8" E  
45°06'39.5" N 36°39'57.8" E  
45°07'01.5" N 36°39'52.8" E  
45°07'14.5" N 36°40'07.8" E  
45°07'12.5" N 36°40'18.8" E  
45°07'46.5" N 36°40'44.8" E

Рос. 3527/04

Russia 3527/04

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**263. (Т) Карти (Charts) 3417, 3319, 3320**

Нанести Район гідротехнічних робіт між точками  
Insert (Area of hydrotechnical works  
between points):

Рос. 3527/04

Russia 3527/04

45°07'35" N 36°41'33" E  
45°06'36" N 36°40'48" E  
45°06'42" N 36°40'30" E  
45°06'39" N 36°40'27" E  
45°06'34" N 36°40'09" E  
45°06'40" N 36°40'03" E  
45°07'02" N 36°39'58" E  
45°07'15" N 36°40'13" E  
45°07'13" N 36°40'24" E  
45°07'47" N 36°40'50" E

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

**264. (П) Карта (Chart) 3524**

Нанести Межу порту Тамань між точками  
Insert (Limit of Taman' port  
between points):

ПМ 454(П)/06

NtM 454(P)/06

45°06'33.8" N 36°44'19.9" E  
45°03'49.6" N 36°43'15.3" E  
45°05'41.0" N 36°36'34.5" E  
45°08'20.6" N 36°38'28.2" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**Азовське море**  
**Sea of Azov**  
*Керченська протока*  
*Kerchens'ka Strait*

**265. Карти (Charts) 3623, 3632, 3522, 3417**

Скасувати Delete	1. Віху і напис «відсут.» (Spar buoy and legend «Absent») 45°17.91' N 36°27.91' E	Лист від 01.06.07 № 1/3/1303 Letter dated 01.06.07 № 1/3/1303
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 46(T)/03(5)	
Нанести Insert	2. Буй стп, ч чв ч, топова фігура – дві кулі (Buoy pillar, black red black, topmark – two balls) 45°17.91' N 36°27.91' E	ПРИП 296/07 Coastal warning 296/07
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 296/07	

*Підходи до порту Бердянськ*  
*Approaches to Port Berdians'k*

**266. Карта (Chart) 3302**

Нанести Insert	1. Місце зустрічі лоцманів (Pilot meeting place) 46°40.00' N 36°40.11' E	ПМ 128/04 NtM 128/04
	2. Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту (Legend «See caution» 46°40.00' N 36°40.11' E and text of caution on the chart)	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	



**Карта (Chart) 3302****Попередження**

У районі буя № 10 (46°40.00' N 36°40.11' E) знаходиться місце прийому і висадки лоцманів для суден з теоретичною осадкою до 6 м. (ПМ 266/07)

**Caution**

In area of buoy № 10 (46°40.00' N 36°40.11' E) there is the pilot boarding and landing ground for vessels with theoretical draught less than 6 m. (NtM 266/07)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**267. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>1795</b>	<i>Мису Іллі</i> світний буй осьовий			Скасований * ПМ 267/07
<b>3470</b>	Буй окремої небезпеки 45 17.9 N 36 27.9 E			ПМ 267/07
<b>4130</b>	Буй східний			Скасований * ПМ 267/07
<b>4332</b>	<i>Світний буй</i> окремої небезпеки			Скасований * ПМ 267/07
<b>4340</b>	<i>Світний буй</i> північний			Скасований * ПМ 267/07
<b>4350</b>	Групи відмітних глибин світний буй північний			Скасований * ПМ 267/07
<b>4766</b>	Кальміуський буй західний			Скасований * ПМ 267/07



Книга 201, изд. 2003 р.

1	2	3	4	5
1795	<i>Мыса Ильи</i> светящий буй осевой			Упразднен * ИМ 267/07
3470	Буй отдельной опасности 45 17.9 N 36 27.9 E			ИМ 267/07
4130	Буй восточный			Упразднен * ИМ 267/07
4332	<i>Светящий буй</i> отдельной опасности			Упразднен * ИМ 267/07
4340	<i>Светящий буй</i> северный			Упразднен * ИМ 267/07
4350	Группы отличительных глубин светящий буй северный			Упразднен * ИМ 267/07
4766	Кальмиусский буй западный			Упразднен * ИМ 267/07





**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
1795	<i>Illi Cape</i> light buoy axial			Cancelled * NtM 267/07
3470	Buoy of isolated danger 45 17.9 N 36 27.9 E			NtM 267/07
4130	Buoy east			Cancelled * NtM 267/07
4332	<i>Light buoy</i> of isolated danger			Cancelled * NtM 267/07
4340	<i>Light buoy</i> north			Cancelled * NtM 267/07
4350	Group of banks light buoy north			Cancelled * NtM 267/07
4766	Kal'mius'kyi buoy west			Cancelled * NtM 267/07



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

**268. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 12**  
**Book 701, ed. 2005, page 12**

<b>№ Карти Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3435	30	2007	КЗ
3520	37	2007	КЗ
3524	37	2007	КЗ
3619	37	2007	КЗ

**269. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 30**  
**Book 701, ed. 2005, page 30**

<b>№ Карти Chart number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Система координат Reference system</b>	<b>Примітки Notes</b>
3435	<p><b>Порт Бургас з підходами</b>                      Burgas Port with Approaches                      42°22'00" N 27°26'30" E                      42°39'58" N 27°26'30" E                      42°39'58" N 27°47'54" E                      42°22'00" N 27°47'54" E</p> <p><b>А. Порт Бургас</b>                      Burgas Port                      42°26'26" N 27°26'35" E                      42°30'00" N 27°26'35" E                      42°30'00" N 27°29'30" E                      42°26'26" N 27°29'30" E</p>	<p>50 000</p> <p>12 500</p>	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.



270. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 37  
Book 701, ed. 2005, page 37

№ Карти Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3520	<b>Таманська затока</b> Tamans'ka Gulf	25 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.
	45°10'18" N 36°36'19" E	25 000		
	45°19'36" N 36°36'19" E			
	45°19'36" N 36°54'16" E			
45°10'18" N 36°54'16" E				
	<b>А. Клапан А</b> Insert A	25 000		
	45°16'00" N 36°53'40" E	10 000		
	45°20'00" N 36°53'40" E			
	45°20'00" N 37°07'00" E			
45°16'00" N 37°07'00" E				
	<b>Б. Портовий пункт Тамань</b> Taman' Portpoint	10 000		
	45°13'01.5" N 36°42'55.0" E			
	45°13'29.5" N 36°42'55.0" E			
	45°13'29.5" N 36°43'31.0" E			
45°13'01.5" N 36°43'31.0" E				
3524	<b>Від мису Панаяія до маяка Янгарний</b> Panagiia Cape to Yantarnyi Lighthouse	25 000	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.
	45°01'24" N 36°34'58" E			
	45°10'41" N 36°34'58" E			
	45°10'41" N 36°52'52" E			
	45°01'24" N 36°52'52" E			
3619	<b>Порти Хопа та Тіреболу</b> Hopa Limani and Tirebolu Limani	12 500	WGS-84	укр.-англ. ukr.-engl.
<b>А. Порт Хопа</b> Hopa Limani				
	41°23'18" N 41°23'36" E	12 500		
	41°25'26" N 41°23'36" E			
	41°25'26" N 41°27'29" E			
	41°23'18" N 41°27'29" E			
	<b>Б. Порт Тіреболу</b> Tirebolu Limani	12 500		
	40°59'32" N 38°46'47" E			
	41°01'44" N 38°46'47" E			
	41°01'44" N 38°50'39" E			
40°59'32" N 38°50'39" E				



271. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 50  
 Book 701, ed. 2005, page 50

S57 ed.3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA4T3435.000	<b>Порт Бургас з підходами</b> Burgas Port with Approaches	50 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53435A.000	<b>Порт Бургас</b> Burgas Port	12 500	укр.-англ. ukr.-engl.
UA5T3520.000	<b>Таманська затока</b> Tamans'ka Gulf	25 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53520B.000	<b>Портовий пункт Тамань</b> 'Taman' Portpoint	10 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA5T3524.000	<b>Від мису Панагія до маяка Янтарний</b> Panagiia Cape to Yantarnyi Lighthouse	25 000	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53619A.000	<b>Порт Хопа</b> Hopa Limani	12 500	укр.-англ. ukr.-engl.
UA53619B.000	<b>Порт Тіреболу</b> Tirebolu Limani	12 500	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 22  
Order № 22

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія».</p> <p>04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції.</p> <p>Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia».</p> <p>26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production.</p> <p>Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--